

# Không Còn Buồn

## No More Blues / Chega de Saudade

Nhạc: Antônio Carlos Jobim

Lời: Vinícius de Moraes

Lời Anh: Jon Hendricks

Lời Việt: Nguyễn Thảo

$\text{♩} = 220$

Hết buồn đau, sẽ quay về mau. Thôi hết  
No more blues, I'm goin' back home. No, no  
Vai mi - nha tris - te - sa diz a e -

5

— buồn đau. Hứa với lòng sẽ thôi giang hồ.  
— more blues, I promise no more to roam.  
- la que sem e - la não po - de ser.

9

Vẫn hoài mơ chốn xa ấy. Thế nhưng thật buồn  
Home is where the heart is. The fun - ny part  
Diz - lhe nu - ma pre - ce que ela re - gres -

13

— cười, trái tim tôi vẫn còn nơi đây muôn đời.  
— is my heart's been right there all a - long.  
- se por-que eu não pos - so mais so - frer.

17

Hết thờ than, mắt khô lệ rơi. và chẳng sợ  
No more tears, and no more sighs, and no more  
Che - ga de sau - da - de a rea - li - da - de é

22

chi, đã thôi say hồn phiêu lưu dù nghe núi sông  
fears. I'll say no more good - byes if trav - el beck -  
que sem e - la não há paz não há be - le -

25

— réo gọi. Nói câu từ chối khi lòng  
— ons me. I swear I'm gon - na re - fuse,  
— za é só tris - te - za e a me - lan - co -

28

đã tin cuộc sống sẽ yên bình. Đời sẽ không còn khổ đau.  
I'm gon - na set - tle down and there will be no more blue.  
li - a que não sai de mim, não sai de mim, não sai.

31

— Đời viễn du, ngày tháng xa lạ phương cũ,  
— Ev - 'ry - day while I' am far a - way  
Mas se é - la vol -

35

— nhưng tim hoài vấn vương, nhớ thương về quê nhà.  
— my thoughts turn home - ward, for - ev - er home - ward.  
— que coi - sa lin - da, que coi - sam lou - ca

39

— Tôi đã luôn tìm khắp nẻo mà vẫn đâu thấy yên bình.  
— I've tra - veled 'round the world in search of hap - pi - ness,  
ois há me - nos pei - xi - nhos a na - dar no mar

43

Rồi tôi chợt hiểu ra rằng quê nhà là nơi sẽ sống  
but all the hap - pi - ness I found was in my home -  
do que os bei - ji - nhos que eu da - rei na tu - a bo -

47

vui. Hết buồn đau. Bước chân về mau. Trả dứt nợ  
town. No more bles I'm goin' back home. No, no more  
ca. Den - tro dos meus bra - ços, os a - bra - ços

53

xong, sẽ thôi không còn lang thang một khi ấm êm  
dues, I'm through with my wan - der - ing nơ. I'll set -  
hã de ser mi - lhões de a - bra - ços a - per - ta -

56



— bên người. Đời sống an lành, một mái gia đình. Và  
 - tled down, and ne - về roam, and find some - one, and  
 - do as - sim, co - la - do as - sim, ca - la - do as - sim, a -

59



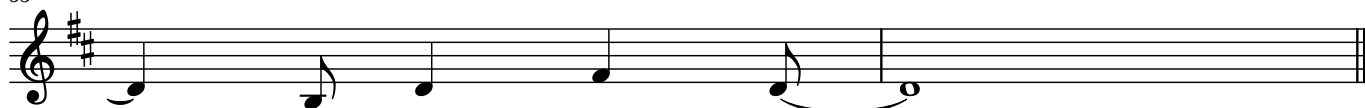
ta có nhau đắm say với tình yêu, thấy bao niềm hạnh phúc  
 build a home.. We set - tle down, there will be no more blues..  
 bra - ços e bei - ji - nhos e ca - ri - nhos sem ter fim.

62



— tràn dâng như sóng lên khơi, như cánh buồm căng gió. Không  
 — No - thing but hap - pi - ness when we set - tle down. There'll  
 Que é pra a - ca - bar com es - se ne - gó - cio de vo - cê

65



— còn chi khổ đau.  
 — be no more blues.  
 vi - ver sem mim.